

# Университет И РЕГИОН

№ 40 (606)

пятница, 22 ноября 2013 года

## 24 ноября - День матери в России

Нет, наверное, ни одной страны, где бы не отмечался День матери. В России День матери стали отмечать сравнительно недавно. Установленный Указом Президента Российской Федерации Б.Н. Ельцина № 120 «О Дне матери» от 30 января 1998 года, он празднуется в последнее воскресенье ноября, воздавая должное материнскому труду и ее бескорыстной жертве ради блага своих детей.

Невозможно поспорить с тем, что этот праздник - праздник вечности. Из поколения в поколение для каждого человека мама - самый главный человек в жизни. Становясь матерью, женщина открывает в себе лучшие качества: доброту, любовь, заботу, терпение и самопожертвование.

Среди многочисленных праздников, отмечаемых в нашей стране, День матери занимает особое место. Это праздник, к которому никто не может остаться равнодушным. В этот день хочется сказать слова благодарности всем матерям, которые дарят детям любовь, добро, нежность и ласку.

Спасибо вам, родные! И пусть каждой из вас почаще говорят теплые слова ваши любимые дети! Пусть на их лицах светится улыбка и радостные искорки сверкают в глазах, когда вы вместе!

**Виолетта Толмачева:**

**«Завтра, если меня пригласят на более интересную работу в Брюссель или в Нью-Йорк, я подумаю: а не поехать ли?..»**

*ТОЛМАЧ, толмача, муж. 1. Переводчик (старин., спец.). || В древней Руси должностной, официальный переводчик, посредничавший в беседе между русским человеком и иностранцем (ист.). 2. Толкователь, комментатор (старин.). Толковый словарь Ушакова.*

*Устный переводчик. Словарь иностранных слов, вошедших в состав русского языка. Чудинов А.Н., 1910.*

*ТОЛМАЧ переводчик, посредник при сношениях между лицами, из которых каждое говорит на не понятном другому языке. Полный словарь иностранных слов.*

*ТОЛМАЧ, а, муж. (стар.). Переводчик во время беседы, переговоров. Толковый словарь Ожегова.*

Смотрите, как интересно переводится слово толмач. Перечитайте еще раз. И обратите внимание на фамилию моей героини - Виолетта ТОЛМАЧЕВА, выпускница факультета романо-германской филологии 2005 года (теперь это Институт филологии и журналистики), а сегодня она - профессиональный переводчик, по-старому ТОЛМАЧ. Мы уже писали, что работает Толмачева в Италии. Нам показалась интересной её профессиональная судьба, поэтому мы и разговорились. Виолетта в Тюмени была проездом, точнее, она была в командировке, и встретились мы накануне её отлета в Италию.

**- Виолетта, как вы оказались в Италии?**

- Я окончила ТюмГУ, кафедра перевода и переводоведения. На последнем курсе мне захотелось изучить какой-нибудь другой язык. Выбрала итальянский и стала самостоятельно его изучать. Планировала после защиты диплома поступать в какой-нибудь итальянский вуз, чтобы подтянуть язык. Хотя понимала, что признание нашего диплома в европейской стране окажется делом весьма трудным.

**- И вы поступили...**

- В Университет иностранных языков и коммуникации IULM г.Милана на кафедру устного перевода. Отучилась там два с половиной года. Экстерном сдала экзамены. Выбрала направление синхронного перевода.

**- Я сразу хочу спросить вас, насколько образование, полученное вами в Тюменском государственном университете, было ценным и помогло вам в дальнейшем?**

(Окончание на стр. 6)



## Стратегия жизни и здоровья

В Тюмени 14 ноября под эгидой городского и областного департамента по спорту и молодежной политике, администрации г. Тюмени, Тюменского государственного университета, Тюменской государственной медицинской академии прошла Всероссийская научно-практическая конференция с участием зарубежных специалистов «Стратегия формирования здорового образа жизни средствами физической культуры и спорта: опыт, перспективы развития».

Пленарное заседание состоялось в зале заседаний городской думы. На нем с приветственным словом выступил глава администрации Тюмени, выпускник ТюмГУ А.В.Моор и президент ТюмГУ, доктор юридических наук, профессор Г.Н.Чеботарев.

На пленарном заседании было прочитано шесть докладов.

«Культуроведческий вектор спортивного воспитания подрастающего поколения» - тема доклада главного редактора научно-теоретического



журнала «Теория и практика физической культуры» Л.И.Лубышевой, которая является доктором педагогических наук, профессором Российской государственной академии физической культуры.

Доктор биологических наук, профессор, членкор РАО, советник ректора этого же университета В.К.Бальсевич выступил перед коллегами с докладом на тему «Российская спортивная наука: состояние и перспективы».

А профессор Академии физического воспитания и спорта им.Е.Снядецкого (г.Гданьск, Польша) Катажина Прусик читала доклад «Двигательная активность в

формировании позитивного здоровья женщин пенсионного возраста».

На пленарном заседании еще выступили директор департамента по спорту и молодежной политике администрации Тюмени, кандидат педагогических наук, доцент Е.В.Хромин, руководитель ЦОФК ТюмГУ, доктор педагогических наук профессор И.В.Манжелей, завкафедрой теоретических основ физического воспитания ИФК ТюмГУ доктор педагогических наук, профессор Е.А.Короткова.

В рамках конференции работало три секции. А гостя из Польши провела мастер-класс по скандинавской ходьбе, в котором приняло участие более 300 человек.

## Программа ЗОЖ успешно реализуется

Из множества знаменательных событий, произошедших в ТюмГУ в последние дни, считаю наиболее важными награждение ТюмГУ дипломом победителя регионального этапа конкурса «Российская организация высокой социальной эффективности» за 1-е место в номинации «За формирование здорового образа жизни», а также проведение Всероссийской научно-практической конференции с участием зарубежных специалистов «Стратегия формирования здорового образа жизни средствами физической культуры и спорта: опыт, перспективы развития».

Совпадение по времени этих различных по содержанию и форме событий отнюдь не случайное - основой их является реализация (уточним - успешная) программы ТюмГУ «Университет здорового образа жизни» на 2012-2014 г.г. Она является продолжением отлично реализованных трех предыдущих программ. Оценка «отлично» подтверждается фактами. Приведу некоторые. Так, Тюменский госуниверситет является бесспорным победителем городского конкурса на «Лучшую постановку физкультурно-оздоровительной работы», призером Всероссийского публичного смотра-конкурса «Вуз здорового образа жизни» (Иваново, 2010; Воронеж, 2011). В конкурсе РАО-2010 за инновационную программу «Университет здорового образа жизни» ТюмГУ завоевал медаль «Элита российского образования». В 2011 году университет стал победителем Всероссийского смотра-конкурса «Лучший университет России по организации физкультурно-спортивной работы среди студентов».

В рамках реализации программы «Университет здорового образа жизни» учеными ТюмГУ проводится

большая работа по исследованию закономерностей обеспечения здоровья. Достигнутые результаты послужили научной и моральной основой их популяризации и внедрения. С этой целью только за последние четыре года на базе ТюмГУ проведено 28 региональных, всероссийских и международных научно-практических конференций, посвященных проблемам физического, психического и нравственного здоровья, 40 семинаров, круглых столов, тренингов. Ученые университета выступили с докладами на 39 научных конференциях, 28 из них - международного и всероссийского уровня, приняли участие в конгрессах, форумах, выставках «Человек. Спорт. Здоровье» (Санкт-Петербург), «Здоровье нации - основа процветания России» (Москва) и др.

Следует подчеркнуть, что энергичные, систематические мероприятия по формированию здорового образа жизни тюменцев проводит и администрация города Тюмени, в частности - департамент по спорту и молодежной политике. И достигнутые успехи обеспечиваются, кроме прочих факторов, тем, что администрация г.Тюмени и ТюмГУ в решении этих непростых проблем объединяют свои творческие, организационно-административные, финансовые и прочие усилия.

... Знакомлюсь с материалами конференции: два тома, 32,84 печатных листа, или 472 страницы, 166 авторов. Эти две книги - буквально кладовые новых идей, принципов, подходов, направлений, практических разработок, которые грех не использовать.

Валерий ЧИМАРОВ, доктор медицинских наук, профессор, заслуженный врач России

## Давайте дружить народами!

Так назывался праздник, который состоялся на минувшей неделе в ИГиПе.

Подробности в следующем номере.



## Нью-Йорк ждет!

Тюменский госуниверситет продолжает знакомить увлеченных мировой политикой и идеями народной дипломатии студентов с деятельностью ведущей международной организации - **Организации Объединенных Наций**.

Разработанная в вузе дополнительная образовательная программа **United Nations and Global Challenges («ООН и современные вызовы»)**, успешно реализуемая в Нью-Йорке, в 2014 году отмечает свой маленький пятилетний юбилей.

В течение двух недель февраля участники получают возможность встретиться с сотрудниками ООН, посетить заседания Совета Безопасности ООН, принять участие в брифингах в миссиях России и других стран при ООН. Помимо образовательного компонента, в программе запланированы тематические экскурсии по Нью-Йорку. Студенты познакомятся с его достопримечательностями и музеями и даже на время станут волонтерами в одном из бедных кварталов «Большого яблока».

Ни одна библиотека и ни одна книга не дают того, что можно полу-

чить при личном общении с дипломатами мирового уровня, не позволяют узнать о деятельности ООН изнутри, о том, как взаимодействуют разные комитеты в рамках организации, как проходит заседание Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи ООН, - говорят участники. - Эта программа - потрясающий шанс для студентов и тех, кто интересуется международной дипломатией, мировой политикой и экономикой, межкультурной коммуникацией, для желающих знать больше о роли России на мировой арене и «следе» русских в Нью-Йорке, для тех, кто хочет понять, какую роль может играть глобализация в будущей карьере.

**Не упустите шанс стать участником делегации ТюмГУ в ООН!** Подайте заявку до 1 декабря на сайте Тюменской модели ООН по ссылке: [www.tmun.utmn.ru/apply](http://www.tmun.utmn.ru/apply)

Все вопросы можно задать по [tmun@utmn.ru](mailto:tmun@utmn.ru) и по телефонам: 455369, 8-9222-643-532 (Центр международного и межкультурного образования ТюмГУ, ул. Ленина, 23, офис 201).



## Приглашаем к участию в областном конкурсе по межкультурной коммуникации!

Дорогие друзья! Рады сообщить вам, что открыт прием заявок на VI Областной конкурс творческих работ по межкультурной коммуникации **«Тюменский студент покоряет мир»!** На конкурс принимаются эссе, фото- и видеоматериалы, креативно подчеркивающие важность обмена и диалога между культурами.

«Тюменский студент покоряет мир» - это не только хорошая возможность вспомнить о приятных моментах «открытия и покорения мира», но и удачный повод поделиться своими эмоциями и знаниями с другими участниками, позволить им увидеть, насколько важен для современной молодежи опыт межкультурного общения как в России, так и за рубежом!

В 2013 году конкурс станет настоящим праздником межкультурного диалога! Вас ждут: круглые столы на актуальные темы, интересные мастер-классы и знакомство с новыми партнерами проекта, которые уже подготовили подарки для участников.

Компетентное жюри оценит, как тонко участники демонстрируют способность ощущать местные культуры, показывают, насколько неординарным может быть ординарное, и понимают, что «другие» - это отражение собственного «я».

Главный приз - авиабилет от компании UTair. Также за лучшие работы будут присуждены специальные призы от спонсоров, посольств и консульств зарубежных государств. Отдельное внимание жюри обратит на материалы, привлекающие внимание к межнациональным отношениям в Тюменской области, продвижению идеи международного волонтерства, взгляду иностранного студента на Россию.

Положение, реформа, материалы победителей прошлых лет и дополнительная информация - на сайте [www.tspm.utmn.ru](http://www.tspm.utmn.ru), в одноименной группе ВКонтакте и по тел. (3452) 45-53-69.

Работы принимаются на сайте [www.tspm.utmn.ru](http://www.tspm.utmn.ru) до 5 декабря 2013 года. К участию в конкурсе приглашаются студенты образовательных учреждений Тюменской области.

Ваши следующие шаги:  
 • Вступайте в группу «Тюменский студент покоряет мир» ВКонтакте, делитесь новостью о конкурсе с друзьями,  
 • Заполняйте заявку до 5 декабря, прикрепив фото, эссе или ссылку на видео,  
 • Приходите 12 декабря на церемонию закрытия конкурса за подарками.

**РАБОТЫ ПРИНИМАЮТСЯ ДО 5 ДЕКАБРЯ!**



## ИНЗЕМ - ЭТО: «География», «Гидрометеорология», «Картография и геоинформатика», «Сервис», «Туризм», «Экология и природопользование»

**Подробности о самом главном**

Возраст - 80 лет.

У нас работают 8 докторов наук, 30 кандидатов наук, 18 доцентов, 6 профессоров, а также опытные преподаватели и научные сотрудники, многие из них имеют опыт производственных работ, участия в грантах, организации крупных научных экспедиций.

В Институте обучается 123 студента заочной формы обучения и 810 студентов дневного отделения.

Каждое из направлений имеет свою специфику подготовки и ориентировано на свой сектор рынка труда. В Тюменской области и соседних регионах чрезвычайно востребованы квалифицированные кадры, способные профессионально организовать промышленный экологический мониторинг на предприятии, на нефтяном месторождении, работу по ведению экологической отчетности, решать проблемы размещения и утилизации отходов, проводить экологические изыскания, оценивать состояние окружающей среды. Всем этим видам деятельности в совершенстве обучены выпускники направления «Экология».

Географы во время обучения получают фундаментальные знания по всему циклу географических наук, включая общую географию, геоморфологию, почвоведение, биогеографию, ландшафтоведение, размещение природных ресурсов, особенности их исследования, ведение инженерных изысканий. Социально-экономическая составляющая географических знаний (размещение населения, производительных сил, транспортные потоки и пр.) - очень динамичная отрасль, требующая постоянного обновления информации, нужна очень широкому кругу профессионалов. Знания о том, как устроена планета Земля, где расположены крупнейшие месторождения полезных ископаемых, как правильно организовать рациональное использование природных ресурсов, необходимы научно-исследовательским и производственным организациям региона. Многие географы находят свое применение в экологической сфере деятельности. У обучающихся есть выбор профиля специализации: «Физическая география и ландшафтоведение», «Социально-экономическая география».

Можно утверждать, что бакалавры направления «Гидрометеорология» обеспечены работой на все время существования на Земле рек, озер, каналов, болот, морей и океанов, до тех пор, пока мы, выходя каждый день на улицу, не перестанем слушать прогноз погоды.

Выпускники направления «Картография и геоинформатика» подготовлены к работам по топо-

рование у выпускников знаний, умений и навыков в сфере рекреационного, гостиничного, ресторанного, санаторно-курортного, развлекательно-досугового, анимационного, ярмарочно-выставочного, транспортного, информационного, проектного сервиса. Широкий выбор сервисной деятельности, к которой подготовлены выпускники Института наук о земле, значительно повышает их конкурентоспособность на рынке труда, повышает их устойчивость в плане трудоустройства и шансы на успех в профессиональной жизни.

Важной составляющей обучения в институте является практическая подготовка студентов. Первые два курса обучения в летние месяцы студенты-географы, экологи, картографы, гидрологи, туристы находятся на учебной практике, проводимой в полевых условиях. В распоряжении института находятся базы практик в черте г. Тюмени, в Тюменском районе (БПиО «Лукашино»), на берегу оз. Байкал (база в с. Максимиха Усть-Баргузинского района Республики Бурятия), на Черноморском побережье Кавказа (БПиО «Солнышко» в п. Шепси Туапсинского района Краснодарского края), полигон «Приобский» (Приобское нефтяное месторождение, Ханты-Мансийский автономный округ).

Природное разнообразие этих объектов позволяет студентам знакомиться на практиках с почвами и растительностью западносибирской и забайкальской тайги, субтропической зоны, городских территорий и не тронутой человеком поймы реки Обь. Знания и умения, полученные на учебных практиках в полевых условиях под руководством опытных преподавателей, намного ценнее для студентов, чем всё, что они получили, сидя в аудиториях и библиотеках.

На старших курсах студенты проходят производственную практику, работая над проектами в таких крупных организациях и на предприятиях как ОАО «Сибирский научно-аналитический центр», ОАО «Гипротюменнефтегаз», ООО «ТюменНИИ-Гипрогаз», «СургутНИПИнефть» и др. Часть студентов практикуется в государственных контрольных и надзорных организациях. Многие из них, зарекомендовав себя на практике как ответственные и квалифицированные работники, после выпуска устраиваются в эти организации на работу.

После окончания бакалавриата студенты института имеют возможность поступить в магистратуру. Третьим уровнем образования является аспирантура. Имея диплом специалиста или магистра, вы можете поступить в аспирантуру и заниматься научно-исследовательской работой под руководством ведущих географов, экологов региона - докторов наук.

В ИНЗЕМ силами студентов организованы школа-студия моды «Blanche», экологический клуб, клуб активного туризма «Меридиан», хореографическая и вокальная студии «Реприза», PR-объединение и пр. Хорошее развитие получило интеллектуальное движение - в институте собрана студенческая команда-участница игр «Что? Где? Когда?».

Студентами института готовится ежемесячное издание - газета «Компас», зарекомендовавшая себя на областных конкурсах студенческих СМИ. Сформировано PR-объединение.



## Есть в этом какая-то интрига

**Вита ЗЫКОВА** оканчивает университет по направлению «Сервис». В свой актив она может записать много чего интересного. Например газету «Компас», редактором которой была на протяжении всех студенческих лет. Вот и сейчас мы попросили Виту сделать спецвыпуск для нас. И ответить на наши вопросы. Обе просьбы Вита исполнила.

**- Вита, вы оканчиваете университет. Уже чувствуете, что самые лучшие и романтичные студенческие годы уходят в историю?**

- Нет, совсем не считаю, что на самом лучшем и романтичном времени можно поставить точку. Конечно, было много нового, веселого и не очень, внутренних переживаний и радости побед. По всему этому, несомненно, ностальгия будет, но, чтобы не вспоминать их с тоской, нужно идти по жизни дальше, а чем дальше, тем интереснее!

**- Что будете вспоминать?**  
- Буду вспоминать друзей, разные смешные, порой неловкие ситуации, которые происходили с нами от «умственного перенапряжения» или, попросту, усталости. Первый курс никогда не забуду, когда мы, как слепые котятка, познавали мир и учились заново жить. Но самым большим воспоминанием будет внеучебная деятельность: газета «Компас», награды за журналистику, когда университет по достоинству оценивал мои заслуги.

**- Все эти годы вы занимались журналистикой. Может, вы неправильно сделали свой выбор, поступили не туда?**

- Я такой человек, что предпочитаю никогда ни о чем не жалеть. Нет смысла. Кто знает, быть может, в другом месте, на другой специальности не было бы таких возможностей, которые представились мне. Гадать тут не стоит, меня вполне устраивает, как прошли эти годы. Конечно, не всё шло гладко, но это и закаляло мой характер. Поэтому до сих пор предпочитаю думать, что сделала правильный выбор.

**- Пригодится ли вам география с экологией, сервис с туризмом в дальнейшей профессиональной жизни?**

- Как только нас не называли за все годы обучения: и географами, и экологами, и туристами, и даже математиками (когда был ИМЕНИТ). Но мы всего лишь «Сервис», а это понятия совершенно разные. Сервис - более широкое понятие, поэтому, конечно, пригодится. У нас же техническое образование. Хотя многие до сих пор не понимают, что такое «Сервис».

**- Ваш факультет, а теперь и Институт наук о земле, имеет много замечательных традиций. Вы успели всё лучшее прочувствовать на себе? Если да, то как и в чем?**

- До сих пор многие из нас называют наш институт ЭГФом. Консервативно? Да! Но удобно, звучит как-то хорошо, уху приятно. Это тоже сложившаяся привычка. По поводу традиций: помню, на первом курсе в студенты нас посвящали три раза. Мы уже под конец и сами запутались. Ходили шутки, что нас до конца учебного года будут посвящать. Ещё из традиций, над которыми время не властно: у нас ежегодно отмечается день туризма, дни географии, проходят капустники, «Дебют первокурсника», «Студвесна».

**- Кроме диплома, что вы унесете в большую жизнь?**

- Помимо диплома сервиса, унесу еще диплом переводчика в сфере профессиональной коммуникации немецкого языка. Также опыт, который я



получила сама. Опять же, благодаря газете и еще работе в «Молодой Гвардии». Если работа для меня - это ответственность, серьезность и своего рода «выносливость», то журналистика - занятие для души, полет фантазии, креатив. Всё взаимосвязано и дополняет друг друга. Ведь каждый человек нуждается в чем-то творческом.

**- Несколько слов про «Компас». Когда, какими силами, во имя чего эта эпопея началась? Что заставляет вас это дело не бросать? Но кому-то вы оставите газету?**

- О «Компасе» у меня всегда останутся самые теплые воспоминания. История весьма необычная. Как старосту, меня попросили написать отзыв о прошедшем капустнике на первом курсе, потому что никто не мог ничего адекватного написать, лишь эмоции в стиле «Вау! Все было просто супер, классно, замечательно, весело, все молодцы!» и еще тысяча восклицательных знаков и «скобочек». Когда прочитали мой «пост-релиз», главному редактору, Даше Шиловой, понравилось. Так я стала просто журналистом. Через год, на втором курсе, она оставила газету именно на меня, за что ей очень благодарна. Далее, областной конкурс «МедиаСеть» позволил заявить о себе «Компасу», как самой лучшей редакции области. Я рада, что мне и всей нашей замечательной редакции удалось вывести газету на принципиально новый уровень, сделать имя. Сейчас я уже знаю, кому оставлю газету, в очень скором времени это сделаю, искренне надеюсь, что она будет процветать и покорять информационное пространство не только Тюмени, но и всей области в целом, а может, и УФО!

**- Почему вы ушли в журналистику, а не в сервис?**

- Потому что именно здесь у меня появилась тяга к журналистике. Если б у нас не было на факультете газеты, навряд ли бы потянуло меня в эту сферу. Да и к тому же мне нравится быть «непрофессиональным журналистом», есть в этом какая-то интрига.

**- Если можно, напишите маленькое эссе из воспоминаний о красивом прошлом, если оно было таковым.**

- Красивое не только прошлое. Настоящее тоже меня устраивает. На самом деле, если я начну писать об этом, получится книга в стиле Фредерика Бегбедера о воспоминаниях. Просто хочется отметить, что университет глобально меняет жизнь, мысли, восприятие этого мира. Тот, кто действительно чего-то хочет добиться в жизни - обязательно добьется, так как в этом случае вступает закон силы притяжения, и это не зависит от того, в какое окружение он попал, обстоятельства и сферы деятельности. Кто ищет, тот всегда найдет! Хочу всем пожелать удачи и прожить жизнь так, чтобы можно было о ней написать книгу, которую вам же было бы интересно перечитать!



## Век географов. Версия студентов

Институт наук о Земле ведет свою историю с 1930 г., со времен Тюменского агропединститута, впоследствии преобразованного в пединститут.

Учитывая условия, в которых учились студенты в начале 30-х годов прошлого века, сейчас мы находимся просто в раю. Тогда вуз испытывал значительные трудности: срывались пары из-за отсутствия света, не хватало дров для отопления здания (температура в аудитории едва доходила до +14), такие же условия были в общежитиях. Из-за тяжелого материального положения многим студентам и преподавателям раздавался урожай из собственного институтского подсобного хозяйства. Можно сказать, что питались в основном капустой, судя по 43 году, когда выделилось 4015 кг капусты, в то время как помидоров 204 кг, а огурцов и вовсе 21 кг. Средняя стипендия была 45 рублей, а директор получал всего лишь 400.

Поначалу кафедры географии не существовало, лишь некоторые предметы шли на кафедре естествознания. 1934 год стал «стартом» для нашего отделения. Была создана кафедра географии, и первым ее заведующим стал Юрий Петрович Иорданский. А уже через два года была организована одна экспедиция. Преподаватели института осуществили интересные исследования по изучению Обского Севера. В 1936-1937 гг. естественным факультетом ТГПИ по согласованию с Академией наук была проведена комплексная экспедиция для изучения междуречья рек Тромъеган и Надым.

В 1938 году создан факультет. Но он тут же столкнулся с проблемой недобора студентов и плохой подготовкой поступивших, даже среди них существовал большой отсев. Но с годами учебный процесс вышел на качественный уровень, пединститут потом занимал 1 место в научно-исследовательской деятельности.

Война внесла свои коррективы... Несмотря на все сомнения в будущем института, трудности в эти годы и многочисленные потери, студенты и работники вуза выдержали все испытания. В 1941-42 гг. интенсивно заработала кафедра географии, занятия на которой были приближены к военной обстановке, даже был предмет «геология в военном деле».

После войны стипендия студента зависела от курса, на котором он учится. Чем выше курс - тем больше стипендия (от 220 р. до 290 р.). В 1946 наконец-то началась внеучебная деятельность: факультетские вечера.

Насколько быстро в начале 50-х годов исчезло географическое направление в науке и профиле подготовки специалистов в пединституте, настолько же интенсивно оно стало возрождаться в 60-е годы.

В 1962 г. на агробиологическом факультете было открыто новое биолого-географическое отделение пединститута с набором 25 человек. Через год его преобразовали в самостоятельный биолого-географический факультет, на котором работало 5 кафедр. Осенью 1965 года вновь открылась самостоятельная кафедра географии.

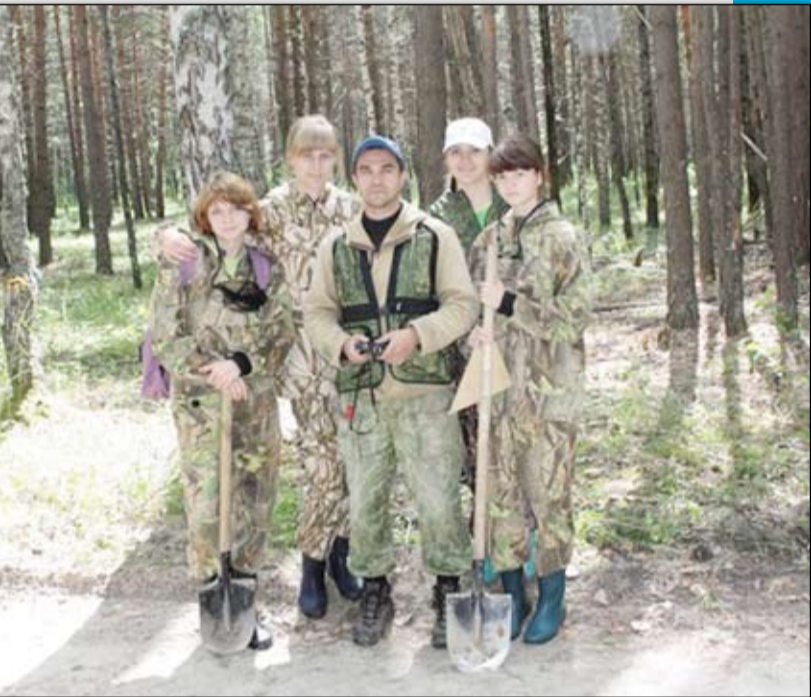
В 1973 г. на базе Тюменского пединститута создается университет, в котором сначала был образован экономико-географический факультет, а затем, в 1975 году - самостоятельный географический факультет.

С 1987 г. на факультете стали готовить географов как для педагогической, так и для научно-производственной деятельности, кроме того, географов-экологов по специальности «Охрана окружающей среды и рациональное использование природных ресурсов».

В 1995 г., в связи с острой нехваткой высококвалифицированных экологов в Тюменском регионе, географический факультет преобразовался в эколого-географический. Были открыты новые специальности: «Геоэкология» и «Природопользование».

Сейчас ИНЗЕМ ведет подготовку по шести направлениям.

Вита ЗЫКОВА, 4 курс, группа 701А



## Здесь дорог каждый час! «Пошаговые» впечатления первокурсника о первом учебном дне

**7.00** Звонит будильник, и первый раз я ощущаю себя не школьником, спешащим на линейку, а студентом, который нацелен на успех, который уже выбрал себе любимую профессию и готов учиться!

**8.00** - Еду в корпус, выражение лица серьёзное, но в душе всё же не понимаю, что мне делать - радоваться тому, что передо мной открывается новый, ещё не познанный мир или, может, грустить по тем преподавателям, которые больше уже никогда не будут учить меня, вызывать к доске, ставить пятёрки или даже иногда двойки. Скутаться по своим бывшим одноклассникам, по переменам, по урокам длиной в 45 минут... что же, в любом случае мне уже ничего не вернуть...

**9.50** - Перед тем как войти в корпус, я немного волновался, мне было неизвестно, что может ждать меня за этой дверью в новую и интереснейшую жизнь! Но после недолгих сомнений я зашел-таки в университет. Поднявшись на первый этаж, немного огляделся. Мне стало любопытно: «Почему этот корпус такой маленький...?» И вправду, Институт наук о земле является таким небольшим, но в то же время подомашнему уютным местом.

**10.15** - Уже после того, как всех «новобранцев», включая меня, пригласили в аудиторию для прослушивания мудрых наставлений со стороны наших будущих преподавателей, я успел познакомиться с несколькими первокурсниками из моей группы. Все они были очень рады, что поступили именно сюда и вместе с этим жутко волновались. Всё, что от нас требовалось в тот момент, - это просто сидеть и слушать. Но нам просто не хватало терпения. Первое время эмоции у нас зашкаливали, и каждый хотел поделиться своими новыми впечатлениями с ближайшим соседом.

**11.30** - И вот, наконец, после того как все присутствующие преподаватели пожелали нам успехов в учёбе и

обещали «научить нас учиться», (истинный смысл этих слов до меня дошел позже), все ребята, уже будучи распределёнными на группы, разошлись по аудиториям для дальнейших обсуждений нашей нелёгкой учебной деятельности!

**12.20** - За всё это время, пока наша группа географов была в полном сборе, мы успевали не только внимательно слушать преподавателя, но и визуально оценивали друг друга, присматривались. Я уверен, у всех ребят в тот момент было желание наконец-то увидеть, а в дальнейшем и познакомиться с теми, с кем им предстояло учиться ближайшие четыре года. Так что этот час первого сбора группы ни для кого не прошел даром!

**12.30** - Я не буду писать, о чем тогда нам говорил Евгений Юрьевич, скажу только, что его слова в дальнейшем повлияли на всю мою жизнь!

После пар... - чтобы сразу не расхотелось, наша группа географов собралась недалеко от корпуса, чтобы обсудить первый день встречи и узнать друг друга получше. Мы общались долго, расспрашивали друг друга, кто откуда приехал, интересовались, почему каждый из нас выбрал именно предмет географии, а не какой-то другой предмет, кто чем занимается, и т. д. В общем, время пролетело незаметно!

**19.00** - Мы не заметили, как пролетел весь день, тем для разговора оставалось ещё очень много, но всем и так было ясно, что в запасе у нас остаётся ещё 4 года. Я уверен, несмотря на все трудности, которые сулит нам учёба, наш дружный коллектив сумеет справиться с ними!

Позже я успел познакомиться с интереснейшими ребятами из параллельных групп!

Но это уже другая история...

По воспоминаниям  
Ивана МАМОНТОВА

## Лето, солнце и море... комаров в Лукашино! О практике после второго курса

Ровно в семь часов утра в большой комнате на втором этаже зазвенел будильник... «Кто-нибудь мне скажет, где я?» - прозвучал в темноте сонный голос. Ответ последовал минут через пять: «Маш, мы вчера в Лукашино приехали, у нас вроде как практика». Я открыла глаза и осмотрелась вокруг... На полу почему-то лежала откушенная кем-то булочка, непонятно откуда вылез таракан и нагло направился прямиком к сладкой выпечке. Да-а... Точно-точно, я в Лукашино! Попозже, еще минут через пять, проснулась совесть, пришлось встать с кровати, убраться булочку и выгнать насекомое с усами. Взяв полотенце и зубную щетку, спускаюсь вниз, выхожу на улицу (да-да, именно на улицу!). У умывальника никого... Все проснутся чуть позже, как раз к завтраку, а может, и к обеду, а мне с девочками нужно еще сходить на водомерный пост и снять утренние наблюдения. Брр... С утра как-то холодно.

А-а-а-а... Ну наконец-то проснулись все! Лукашино зашевелилось. Миллиметровки, кальки, карандаши, лодки, весла, гидрометрические вертушки, отчеты, отчеты, отчеты, комары, комары, комары. Ну нет! Сегодня такая хорошая погода! Берем полотенца, оранжевые спасательные круги, идем все вместе купаться на озеро Полушинское. Вода прохладная, кругом брызги, смех. Класс! Вот это я понимаю - практика! «Который там час?» А ну все, половина второго, идем на обед.

Возле столовой куча народу и комаров. Д-а-а-а, на завтрак ходит явно только четвертая часть толпившихся и голодных. Обед: первое, второе, булочка, компот.

- Тут лишняя порция!  
- Я съем две!  
- Я вообще есть ничего не буду...  
- Нет, а хлеба еще можно?

А вот и счастливиčky дежурные пошли мыть тарелки.

Поев, выхожу на улицу. Вокруг футбол, волейбол, батиграфические кривые, почвенные карты, много чего делающие и ничего не делающие студенты. Все смешалось в Лукашино!

Вечер. Уф: наконец-то закончили (или сделали вид, что закончили) все, что было запланировано начертить, измерить, написать. Идем в... баню! Можно уже, наконец, и помыться! Красные и в полотенцах поднимаясь в свою большую комнату на втором этаже. Что будем делать перед сном? О-о-о... это отдельная история. Между делом идет разговор:

- Говорят, перед отъездом будет костер и песни под гитару...

- Да, да, будет. Все будет. Только вот давайте я завтра не пойду с утра на пост... Может, кто-нибудь другой сходит? А?

- Не-е-ет. Точно не я!  
- Не я!  
- На меня не смотри даже.  
- Ладно, утром разберемся...

Мария ЕФИМЕНКО,  
группа 797, 5-й курс

Материалы подготовлены редакцией студенческой газеты «Компас»

# Для кого что, а для меня - второй дом...

Меня зовут **Татьяна Мхоцко**, и я хотела бы рассказать о том, что значит для меня жизнь в общежитии. Я учусь на пятом курсе, специальность «Геоэкология». Все годы я живу в общежитии №1 ТюмГУ. За это время оно стало для меня настоящим вторым домом, именно здесь я провожу большую часть своей студенческой жизни. Многие, кто не жил в общежитии, думают, наверно, что это скучно, здесь шумно от того, что проживает много студентов с разными характерами и разными взглядами на жизнь. Я так не считаю, тем более я полностью познала жизнь студента в общежитии. С первого дня, как я здесь поселилась, для меня началась новая жизнь, в прямом смысле этого слова. Я влилась в студенческий актив, стала знакомиться с новыми людьми, у меня появилось много новых друзей и знакомых, причем некоторые друзья оказались старше меня. Что меня поразило, так это то, что старшекурсники стали нам как родные братья и сестры, выручали во всем и везде, мы с ними одна большая семья! Прошло четыре года. Кто-то из них уже окончил наш университет, но мы до сих пор продолжаем общаться.

Самым удивительным для меня оказалось то, что студенты общежитий ТюмГУ не только ходят на учебу и участвуют в жизни института и университета, но и проводят различного рода мероприятия, как в стенах родного общежития, так и между общежитиями. Например, традиционным мероприятием в начале каждого учебного года стало «Открытие сезона общежитий», есть немало и других конкурсов и праздников. Это творческий конкурс «Я - звезда!», кулинарный конкурс «Вкусняшка», интеллектуальная игра «Что? Где? Когда?» и многое другое. Кроме того, на спортивных соревнованиях

ребята показывают свое мастерство в волейболе, плавании, лыжных гонках, шашках и шахматах, баскетболе, футболе, легкой атлетике, настольном теннисе.

Но самым любимым мероприятием, пожалуй, становится конкурс «Мисс и Мистер общежитий ТюмГУ», на котором выступают ребята, победившие во внутреннем конкурсе своего общежития.

Много интересного и веселого ждет нас в стенах каждого общежития в отдельности. Например, у нас проходят различные тренинги, конкурсы, которые проводит студенческий совет общежития. Я сама уже четвертый год являюсь членом студенческого совета общежития. Для того чтобы привлечь студентов к совместной деятельности, важно найти к каждому подход, и у нас это неплохо получается. Каждый год к нам заседают новые ребята, которые не совсем понимают, что значит жизнь в общежитии. Мы стараемся помочь им адаптироваться, чтоб спустя некоторое время, они смогли назвать общежитие вторым домом, каким оно стало уже для нас.



культы! Это такая радость - вбежать к друзьям и подругам, обнять их и сказать им: «Родные мои, я так соскучилась!» Но, если подумать, какой же дом обходится без родителей? Да,



Открытие сезона общежитий, 2011-2012 учебный год

Как вы думаете, что я делаю в первую очередь, когда наступает новый учебный год и я приезжаю в общежитие? Я бегу по квартирам, чтобы увидеть своих друзей, свою большую семью, которую я не видела все кани-

наверно, никакой. Но кто же здесь, в общежитии, нам заменит маму и папу? Всё просто, эти люди - наш командант Ольга Юрьевна Ефимова и наши дорогие и любимые охранники, которые следят за порядком, за тем, чтобы нам было хорошо и уютно. Пусть они нас где-то и поругают, но на самом деле они переживают за все наши неудачи и радуются нашим новым победам.

Так пусть для каждого студента, который живет в общежитии ТюмГУ, это общежитие станет настоящим вторым домом, а все ребята - братьями и сестрами, к которым мы все будем спешить после учебы, чтобы поделиться своими успехами, радостью и лучшими моментами жизни!



Турнир по волейболу среди общежитий ТюмГУ, 2012-2013 учебный год

## Почему мы учим так много дисциплин?

«Зачем нам учить экономику? Почему мы изучаем уже пятую по очереди химию? Для чего нам учить математическую статистику? К чему нам изучать какие-то растения? Я ведь географ».

Мне кажется, каждый из нас слышал подобные фразы от своих одноклассников, а может, и сам задавал себе подобные вопросы. Между тем, когда студенты ИНЗЕМа начинают работать по специальности, подобные вопросы проясняются сами собой. В этой статье я хотел бы рассказать, какие предметы обязательно понадобятся современному экологу.

**Экономика, математика и информатика.** Составление конкурсных документаций и смет - неотъемлемая часть работы менеджера-эколога. К сожалению, экология сейчас больше наука цифр, когда главным становится соблюдение установленных природоохранным законодательством нормативов. Так что пока не поздно, учитесь, как минимум, работать с программой MS Excel - она облегчит вам жизнь во многих вопросах, связанных с расчетами.

**Биология и биогеография.** Вот предметы, без знания которых не пройдет удачно ни один полевой выезд. Казалось бы, что для определения растений есть специальные определители или, на худой конец, друзья-биологи, но ни один эколог, не умеющий определять большую часть растений на месте самостоятельно, навряд ли сможет стать успешным в нашей профессии.

**Химия.** Вы не ослышались, именно химия. Да, все измерения комплексных химических анализов проб проводят в аккредитованных химических лабораториях. Однако исследование проб на один химический элемент стоят недешево, поэтому необходимо точно знать список тех элементов, на которые вам нужно исследовать пробы. Кроме того, знание основ химии поможет вам при написании таких разделов экологических отчетов, как расчет нанесенного загрязнением ущерба.

Начатый мною список можно было бы продолжить, но, я думаю, читатель уже понял, к чему ведет автор данной статьи. Я хочу сказать, что в университете нас не учат ничему бесполезному: все знания рано или поздно могут нам пригодиться, а потому, чтобы стать по-настоящему хорошим специалистом, надо не просто учить, для того чтобы сдать предмет, а для того, чтобы знать каждую дисциплину.

Артем ШЕЛУДКОВ, 5 курс, 791 группа

## Место встречи изменить нельзя: Осипенко, 2, кафе № 3

Есть такая поговорка: «Настоящий студент должен быть голодным». Не знаю, как вы, а я с ней полностью не согласен! Ведь любой студент во все времена любил вкусно поесть. Если студент не будет правильно питаться, он не сможет погрузиться в учебный процесс с головой. В этой статье я решил затронуть тему, которая в той или иной степени касается всех студентов и преподавателей нашего корпуса, а именно - наша любимая столовая, а если быть точным - кафе №3!

Наш мини-ресторан является самым лучшим заведением из всех корпусов ТюмГУ, где мне доводилось побывать! Для начала было решено взять интервью у некоторых работников этого священного для всех студентов места. Зайдя в кафе, я был приятно удивлен, что все столы (несмотря на то, что закончившуюся перемену) были чистыми! Ни единой крошки! Возле кассы я заметил небольшой музыкальный центр, тихонько играла какая-то красивая музыка, которая на время заставила меня забыть о предстоящих делах. После небольшого перекуса свежеприготовленным манником, я попытался заглянуть на кухню, чтобы узнать, насколько чисто там, но несколько не удивился, когда заметил ту же чистоту, которая царит снаружи (после чего меня выптали из кухни)!

Интервью мне удалось взять у нашего кассира - Натальи Алексеевны, которая и ответила на мои вопросы.

- **Наталья Алексеевна, скажите, пожалуйста, вы любите свою работу?**

- Конечно, если бы это было не так, то я бы здесь не находилась.

- **Сколько работников в этом кафе?**

- Всего трое.

- **А когда вы начинаете готовить?**

- Мы собираемся здесь около 7 утра и до 10 готовим еду, работы много, но мы всегда успеваем вове-



мя. После чего у нас есть минут пятнадцать, чтобы отдохнуть.

- **Да у вас непростая работа... а как вы относитесь к нынешним первокурсникам, то есть к нам?**

- Относимся с любовью и пониманием, они ведь только из школы пришли и ещё многого не знают.

Ну, бывает, шумят, бывает, так же частенько хлеб забирают с полочки и не платят за него, но всё это мелочи, ведь мы вас любим и всем коллективом с душой относимся к своей работе.

- **Большое спасибо! Расскажите тогда уж напоследок, какую-нибудь забавную историю из вашей практики.**

- Так сразу трудно вспомнить, в основном всё как обычно.

- **То есть в нашем кафе всё тихо и спокойно?**

- Нет, были, конечно, случаи, например, когда студент однажды заказал двойную порцию гречки с котлетой и замаскировал котлету в гречке. Я заметила это лишь в последний момент!

- **Да смекалки у нас, студентов, хватает!**

После посещения кафе №3 я точно понял, что наши желудки под надёжной защитой, и мы можем учиться и спать спокойно!

Иван МАМОНТОВ

## ИНСТИТУТ НАУК О ЗЕМЛЕ

Направление: 021000.62  
«География»

Квалификация (степень): бакалавр.

Профили:

- Физическая география и ландшафтоведение;
- Экономическая и социальная география.

Срок обучения - 4 года.

Вступительные испытания:

География (ЕГЭ) - профильный;  
Русский язык (ЕГЭ);  
Математика (ЕГЭ).

Направление: 022000.62  
«Экология и природопользование»

Квалификация (степень): бакалавр.

Профили:

- Экология;
- Природопользование.

Срок обучения - 4 года.

Вступительные испытания:

География (ЕГЭ) - профильный;  
Русский язык (ЕГЭ);  
Математика (ЕГЭ).

Направление: 100100.62  
«Сервис»

Квалификация (степень): бакалавр.

Профиль:

- Социально-культурный сервис.

Срок обучения - 4 года.

Вступительные испытания:

Математика (ЕГЭ) - профильный;  
Обществознание (ЕГЭ);  
Русский язык (ЕГЭ).

Направление: 100400.62  
«Туризм»

Квалификация (степень): бакалавр.

Профили:

- Технология и организация экскурсионных услуг;
- Технология и организация туроператорских и турагентских услуг.

Срок обучения - 4 года.

Вступительные испытания:

История (ЕГЭ) - профильный;  
География (ЕГЭ);  
Русский язык (ЕГЭ).

# Виолетта Толмачева: «Завтра, если меня пригласят на более интересную работу в Брюссель или в Нью-Йорк, я подумаю: а не поехать ли?..»

(Окончание. Начало на стр. 1)

- Оно намного лучше и намного фундаментальнее того, что я получила в Италии. Хотя это сравнение не совсем корректно. Я вчера рассказывала студентам нашего университета о том, что у меня до сих пор в работе те базовые знания, которые мне дали здесь. И я ими активно пользуюсь. Там, в Италии, я получила хорошую практику устного перевода в кабине. Здесь, в ТюмГУ, для этого не было необходимой техники.

- **Это вообще-то, мне кажется, смелое решение - получить образование в Тюмени и поехать учиться в Европу второму языку. У вас была стопроцентная уверенность в том, что вы поступите?**

- Я хотела поступить, была такая цель и мечта.

- **А это легко и просто - найти вуз, пройти все вступительные испытания?**

- Нет, конечно. Во-первых, там есть квоты для иностранцев. И я могла просто в них не попасть.

- **А что надо было сделать, чтобы вписаться в эти квоты?**

- Вовремя подать заявление. Что касается моего случая, то все происходило довольно быстро. В апреле у меня задался вопрос, а неплохо было бы поехать в Европу учиться, чтобы подтянуть язык. Стала искать вузы. Меня устраивал Милан, потому что это северный город и там много вузов, открытых иностранцам. И было проще поступить, потому что вузы открывали эти квоты. Я обратилась в консульство, мне сказали, что осталось двадцать мест для нашей страны. Надо успеть подать заявление.

- **Вы учились за деньги?**

- Да, это платный вуз. Во всяком случае, для иностранцев бюджетных мест там нет. Италия такое не практикует. Правда, можно выиграть какой-то грант. Но это сложная процедура.

- **А кто платил за ваше образование?**

- Я сама.

- **Как вам это удалось?**

- У меня были отложены финансы на учёбу за границей.

- **И что?**

- Все решилось за два-три месяца. Мне дали краткосрочную визу на сдачу вступительных экзаменов, я слетала в Милан, и меня зачислили на курс.

- **А почему итальянский?**

- Здесь, в ТюмГУ, у меня был первый язык английский, второй - французский. Так что мне захотелось изучить третий. И проще было переключиться с французского на итальянский.

- **Вот вы начали изучать язык самостоятельно. И насколько удалось продвинулись?**

- У меня язык группы В. Это классификация рабочих языков у профессиональных переводчиков по всему миру. Язык А у меня русский, и два языка В - английский и ита-

льянский, а вот французский ушёл в категорию С.

- **Уточните, пожалуйста, свой статус в профессии.**

- Я технический переводчик. Моё основное занятие - письменный технический перевод. На синхрон я до сих пор хожу, иногда принимаю заказы, хожу на конгрессы.

- **А что сказали родители по поводу вашего решительного желания переменить климат и страну? Как они не побоялись очаровательную дочку отпустить в южную страну?**

- Они меня поддержали. Это было не спонтанное решение. Я все продумала, все шаги спланировала. Я знала, где буду жить, в каком вузе учиться. Более того, знала, что визу дают только на время вступительных экзаменов, и если ты не сдаёшь их и тебя в вуз не принимают, то придётся вернуться в Россию.

- **Понятно, вы не сдавали, как у нас, в России, ЕГЭ?**

- У них другая система. Сначала собеседование в консульстве. Там от университета никто не присутствует. Когда они видят мотивационное письмо и общаются с тобой, то у них складывается впечатление о том, сможешь ли ты учиться. Если их все устраивает, то ты получаешь визу ровно на три недели, чтобы приехать в институт сдать письменный и устный экзамен. Я как иностранка сначала сдавала тест по итальянскому языку, также экзамены на знание английского и французского языка.

- **Это был настоящий стресс?**

- Сейчас я уже смутно помню... Вообще трудно было первые полгода обучения. Русского языка нет, итальянский я знала недостаточно, чтобы на нём свободно говорить. И при этом требования профессуры очень серьезные. Я здесь, в Тюмени, привыкла, что к нам на кафедре относились с большим пониманием, входили в положение, «носились» с нами. Преподаватели ощущали себя «родителями», выращивающими себе детей. А там, в Италии, всё было по-другому. Никаких поблажек за то, что ты иностранка, никто ничего не разжёвывал, не помогал. Если у меня была одна ошибка в переводе с английского на итальянский, то балл занижали на пятьдесят процентов. Здесь, в ТюмГУ, простили бы, поняли, одним словом, помягче отнеслись бы.

Изначально, когда я подала заявку на синхрон, они долго думали, брать меня или нет. Ведь обучение синхрону всегда ведётся в комбинации с родным языком. А у меня языком В был английский, а итальянский был языком С, как и французский. Таким образом, мысленный перевод происходил не на прямую, а через третий язык. Если все студенты, сидя в кабине, слышали родную итальянскую речь и легко переводили на английский, то я сначала переводила с итальянского на русский, а потом на английский. Одним словом, непросто все было.

Тяжело было адаптироваться к другой стране, чужой культуре.

Но были и приятные моменты, например, английская профессура не верила, что где-то в далекой Сибири можно получить качественное образование, и что такому моему уровню английского языка меня научили не носители. Безусловно, моим итальянским однокурсникам не нравилось, что иностранку хвалят. Поэтому социализация у меня сначала проходила довольно трудно. Потом я начала работать фрилансером. Были разные заказы. Надо было на что-то жить, ведь за учебу приходилось платить немалые деньги. Бралась за любые переводы. Пока однажды один из профессоров по английскому переводу не сказал, что ищут технического переводчика в одну нефтяную компанию на их российский проект. Ответила, что могу попробовать. Я пошла на собеседование, и меня сразу взяли. Работала вечерами. А днем училась, тренировалась на синхрониста.

- **Есть ведь разница в том, как преподают там и здесь?**

- Конечно. Здесь получаешь ценные теоретические знания, а там даётся практика. С нами работали переводчики, которые нас считали потенциальными конкурентами. Но при этом у них большая практика и широкие контакты в профессиональном мире. Мне, наверное, повезло, что мой родной язык русский. И даже после окончания университета мне еще долго звонили преподаватели и предлагали работу, приглашая переводить на разных конференциях, или поработать устным переводчиком с русскими клиентами. Даже вот эту работу в нефтегазовой компании мне предложил профессор, который оказывал услуги языкового консультанта этой компании. В нашем Тюменском университете все по-другому. Профессора, я не исключаю, возможно, и занимаются переводческой практикой, но их небольшое число. Зато теоретические вопросы они разжевывают до мелочей, и их познание достается довольно легко. А с другой стороны, наши преподаватели не видят в своих студентах конкурентов. Они стараются дать максимум знаний.

- **Английский или итальянский: какой язык дался вам легче?**

- Слово легче здесь не подходит. Хотя итальянский был третьим, у меня до него уже была создана хорошая база лингвистики, хороший фундамент, на основе которого я смогла построить свой языковой дом. Без этих фундаментальных азов, которым меня научили здесь, я не думаю, что итальянский дался бы мне так легко. И вряд ли я смогла бы выучить его самостоятельно.

- **Теперь вопрос про то, как вы налаживали социальные связи. Была же группа студентов, которые рядом с вами тоже учили итальянский язык. Вы общались с ними, возможно, дружили?**



- Они были итальянцами. А я - единственная иностранка в этой группе. Приезжали еще и французы. У них действует система «Эрасмус», в рамках которой осуществляется студенческий обмен. И каждый вуз направляет на год студентов языковых факультетов на учёбу за границу. Когда я училась, был обмен между Италией и Францией, Италией и Германией.

- **Вы общались со своими одноклассниками?**

- Даже пыталась дружить. Во всяком случае, с теми, кто жил в общежитии.

- **А что представляет собой общежитие?**

- Небольшая гостиница, в которой мы жили по четыре человека в комнате. С соседями по комнате я общалась, но большой любви почему-то у нас не возникло. Может, потому, что я была старше. Общих интересов у нас почти не было. Иногда вместе ходили на студенческие вечеринки. Больше я общалась с преподавателями.

- **А когда вы поняли, что хотите остаться в Италии?**

- Тут история вышла такая. Я продолжала учёбу и в это же время получила работу, подписав длительный контракт. Таким образом, отпала необходимость немедленно возвращаться домой. Хотя первоначально в планах было после завершения учёбы вернуться в Тюмень. Но поскольку у меня появилась работа, то и планы изменились. Думала, доработаю до конца контракта и поеду домой. А контракт постоянно продлевался... У меня начала выстраиваться карьера, и я пока живу на Апеннинах.

- **Где вы живёте?**

- Снимаю квартиру. Доход позволяет снять приличную небольшую квартиру.

- **А работа в той фирме продолжается?**

- Нет, работу я сменила. Три года я работала в другой компании. Меня переманили конкуренты.

- **А как ваши работодатели узнают, что есть вот такой замечательный переводчик?**

- Я долго работала фрилансером, меня начали узнавать, приглашать. И вот пришло время, когда имя стало работать на меня. Когда ищут технического переводчика, то заказчики наводят справки у знающих людей. Нефтегазовая тема не столь широка в профессиональном итальянском сообществе переводчиков. Все друг друга знают. Так что пришло время - и работа стала искать меня. Как правило, приглашая на собеседование, мне говорили, что вот «мы присутствовали на совещании, и нам понравилось, как вы работаете». Я спрашивала,

«сколько они готовы заплатить за мою работу». Называлась сумма. Я соглашалась или нет. Конечно, не только деньги влияли на мой выбор. Мне должны понравиться все условия, которые предлагались. Пришло время, когда я перестала браться за любую работу.

- **Ваша работа - это достаточно дорогое удовольствие для работодателя?**

- Думаю, да. Перевод - это эксклюзивная услуга.

- **У вас возникают трудности с переводом?**

- Нет. У меня есть тонкая специализация - нефтехимия, газохимия, нефтепереработка и металлургия. Ну, строительство еще. Такая узкая специализация позволяет знать всех заказчиков, и они знают меня. Если мне завтра позвонят и попросят перевести 200 страниц медицинского текста, я скажу, что «у меня есть коллега, который занимается переводами на медицинские темы. Это не моя компетенция, я не возьмусь за вашу работу, потому что наверняка потрачу много времени». Каждый перевод требует определенных знаний. Мне приходится читать много специальной литературы, разбираться в производственных и технологических процессах отрасли. Без предварительной подготовки я не сажусь за перевод. Если мне надо перевести что-то из металлургии, я разбираюсь досконально во всем, вплоть до структуры доменной печи. Одним словом, за каждым переводом стоит подготовка.

- **Как вы получили диплом в Италии, как вы его защищали?**

- Процедура похожа на нашу, та же разработка темы, написанные работы, её публичная защита и госэкзамен.

- **И тема вашей дипломной работы...**

- Коммуникация в рабочих группах с иностранными партнерами, представителями разных национальностей. Я рассматривала случай с представителями русской культуры.

- **А как проходит защита?**

- На моей защите сидели вся профессура и ректор. Все очень нарядные, в мантиях. Красиво, торжественно. На защиту можно было приглашать семью, друзей.

- **И как вы защитились?**

- Максимальный балл - 110. Я защитилась на 100. Эта оценка - совокупность всех экзаменов и защиты. У меня был низкий балл по французскому, поэтому не дотянула до максимума. И надо заметить, что именно благодаря университету я нашла работу. А затем как налогоплательщик получила бессрочный вид на жительство. Там принято

так: если человек более пяти лет платит налоги, то ему дают постоянное, бессрочный вид на жительство. Я в Италии уже семь лет, и проблем с оформлением этого документа не возникало.

**- Несколько слов об Италии. Какой она для вас стала?**

- Я очень люблю север. Он больше европейский. Там здорово работать.

**- У вас в Италии уже все устоялось: работа, друзья?.. Кстати, понятия дружбы у них несколько другое, чем у нас?**

- Думаю, нет. Культуры похожи, чувство юмора - тоже. Хотя периоды адаптации были непростыми. Я прошла их вполне успешно. Правда, я совершенно не исключаю, что у меня не наступит депрессия и я не скажу, что вот не хочу здесь жить.

**- Вот сейчас, находясь здесь, в Тюмени, в командировке, вы скучаете по Италии?**

- Да. Хотя, находясь там, я скучаю по Тюмени. Вообще нахожусь душой между двух стран. Сейчас есть социальные сети, можно постоянно поддерживать отношения через электронное общение. И благодаря этому я не потеряла своих друзей в Тюмени, знаю, что здесь происходит, слежу за жизнью родного города. Так что большой ностальгии у меня нет. Это поначалу, пока шёл период привыкания, я скучала и рвалась домой при всяком благоприятном случае. Потом поняла, что в любой момент могу взять несколько дней отпуска и поехать домой. **Когда поняла, что нахожусь не в тюрьме и меня никто не ограничивает, мне стало легко жить.**

**- А вы думаете о дальнейшем устройстве своей жизни? Где хотите точно жить?**

- Я пока живу работой. Мне настолько нравится то, что я делаю, что нет времени на личную жизнь. Конечно, я позволяю себе посидеть с друзьями. Что касается семьи и детей, то мне еще тридцать лет. Там говорят, я еще маленькая. В Европе вообще принято поздно заводить семью.

**- Что такое построить карьеру, занимаясь переводами?**

- Надо следить за своей профессиональной биографией. Никаких истерик с клиентами себе не позволять, много работать, делать всё очень качественно, даже если текст тебе не нравится. Не всегда тематика переводов нравится. Меня приглашали на встречи, темой которых была продажа мебели. Мне это не нравилось, но я соглашалась первое время и тут поработать, а люди знали, что все это будет качественно, с улыбкой, с приятным отношением ко всем, кому я перевожу. Я студентам вчера говорила, что **когда вы продаете услугу перевода, помните, что это эксклюзивный продукт.** И в любом эксклюзивном продукте всегда закладывается такой маркетинговый ход - как опыт заказчика в моменте работы с тобой. Так вот построить карьеру переводчика сложно, потому что этот опыт заказчика должен быть всегда положительным.

**- Переводчик - это тот человек, которого наняли? Верно?**

- Да. Это посредник. Я бы назвала переводчика субподрядчиком. То есть человеком, которого нанимают для выполнения определенного объема работ. И требований к нему в этой связи предъявляется немало, вплоть до внешнего вида.

- ?!

- А как вы хотели? Это эксклюзивная работа, и заказчику должно нравиться все.

**- Сейчас вы работаете в штате.**

- Да, в инжиниринговой компании я единственный переводчик и осуществляю поддержку рос-

сийских проектов - это научные изыскания, проектная и рабочая документация, различные моделирования и дизайн, которые мы разрабатываем для российских нефтяных предприятий. Я работаю с группой инженеров и обеспечиваю перевод и коммуникацию с российской стороной. Помимо работы в штате, я сейчас активно занимаюсь формированием клиентской базы для тюменского агентства технического перевода, которое мы с коллегой открыли год назад. Этот процесс еще в начальной стадии. Но родной кафедре я уже объявила, что готова брать на стажировку наших выпускников. У меня за семь лет накопился приличный опыт, которым я готова делиться.

**- Кстати, ваши основные работодатели знают, что вы продолжаете работать фрилансером?**

- Да, знают, я всегда оговариваю это условие в контракте.

**- А в Ла Скала вы часто бываете?**

- У меня абонемент. Мне нравится опера.

**- Про цены в Италии и Тюмени говорить не будем?**

- А мне трудно сравнивать уже. Я тут в магазин не ходила. В ресторане, правда, была. Здесь поужинать одному человеку обойдется в полторы - две тысячи, там - минимально - 15 евро. Там общепит намного доступнее.

**- Так вы работаете, чтобы есть, или едите, чтобы работать?**

- Я работаю, чтобы жить, и живу, чтобы работать. Пока так могу сформулировать. Мне очень нравится то, что я делаю. Я эту работу не променяю ни на что. У меня возникали сложности, были моменты нестабильности, но я с ними справлялась. Переводчик - профессия нестабильная, даже несмотря на то, что я на контракте. Завтра, к примеру, закроется проект и могут сказать, что «мы в ваших услугах не нуждаемся». Были моменты, когда мои друзья, а таких у меня в Италии вне работы тоже много, говорили: с русским языком ты не пропадешь, приходи к нам, будешь менеджером. Я так не хочу. Я в своей профессии реализована. Другое неинтересно.

**- Что касается дружбы, то это, как у нас, можно прийти, в плечико поплакаться? И никто не посмотрит на то, что ты время у него крадешь?**

- Все именно так, как вы сказали. У меня близкая подруга итальянка.

**- Италия - социальное государство?**

- Смотря в чем. Если мне плохо, я могу пойти к врачу - помогут, пойти в скорую - вылезат и не спросят страховой полис и даже паспорт. У меня был личный опыт, когда я только училась и совсем не была налогоплательщиком. Поехала в скорую, и мне помогли.

**- А что там с Берлускони?**

- Его не любят в Италии. Кстати, о политике в Италии не говорят. Это очень тонкая тема, и можно нарваться на оппонента. Зачем все усложнять?

**- А в Италии вы уже навсегда?**

- Я такими категориями не мыслю. Завтра, если меня пригласят на более интересную работу в Брюссель или в Нью-Йорк, я подумаю: а не поехать ли?..

**Р.С.** «Вioletta - очень целеустремленный человек. Она с отличием окончила университет и стала переводчиком высшего класса. Я ничуть не удивилась её успехам», - сказала про свою ученицу завкафедрой перевода и перевода Института филологии и журналистики ТюмГУ доктор филологических наук, профессор **В.Д.Табанакова**. Как говорится, без комментариев.

## Тюменские шахматисты взяли призы менделеевского турнира



В Тюмени закончились шахматные баталии международного турнира имени Дмитрия Менделеева. Только после заключительных партий определилась тройка призёров.

В ходе соревнований, которые состоялись в четвёртый раз, было сыграно девять туров. Победный результат показал международный мастер с Украины Николай Бирюков. Он заработал 7 очков. В заключительном раунде с ним вничью сыграл тюменский спортсмен Олег Южаков, действовавший чёрными фигурами. В итоге на счету сибиряка оказалось 5,5 балла.

Столько же набрали тюменец **Даниил Юффа** и казахстанец **Константин Казаков**. Для них девятый тур сложился по-разному. Местный шахматист взял верх над международным мастером из Тюменского района Александром Копыловым. Представитель же Казахстана потерпел поражение. Его огорчил тюменец Михаил Попов.

После подсчёта дополнительных показателей серебро получил Южаков. Обладателем бронзы стал студент ТюмГУ Даниил Юффа.

АСН «Тюменская арена»,  
фото Виктории ЮЩЕНКО

## Школа молодых исследователей вновь открыта!

В стенах Института биологии ТюмГУ начались ставшие уже традиционными занятия для учащихся 8-10 классов школ и гимназий г.Тюмени.

Школы юного физиолога и юного ботаника объединили большое число старшеклассников. Как пообещал директор института, профессор **А.Д.Шалабодов**, ребята не только услышат лекции, но и прикоснутся к дорогостоящему оборудованию. По окончании занятий каждый из них получит сертификат, который сможет сыграть решающую роль в ситуации, когда у поступающих вдруг окажется одинаковое количество баллов.

О том, что биология - наука будущего, рассказала на открытии занятий заместитель директора Института биологии, доцент **О.В.Фролова**. И ТюмГУ здесь есть чему гордиться: с этого года вуз начал подготовку специалистов в области биоинженерии и биоинформатики. Столь востребованных специалистов готовят в России только два вуза: МГУ и ТюмГУ. Причем в биологии при всем сегодняшнем разнообразии профилей, будет еще больше их расширение.

Первую лекцию прочитала для школьников сама **Н.А.Бомэ** - заведующая кафедрой ботаники, биотехнологии и ландшафтной архитектуры, доктор сельскохозяйственных наук, она рассказала о богатейшем

коллекционном фонде культурных растений, собранной на ее кафедре.

Затем перед будущими биологами с лекцией «Стресс в жизни современного человека» выступил заведующий кафедрой анатомии и физиологии человека и животных профессор **В.С.Соловьев**. Стоит отметить, что Владимир Сергеевич - фигура легендарная: подготовил 37 кандидатов и 7 докторов наук, главная тема его исследований - экстремальная физиология.

После теоретических занятий последовали практические: мастер-класс «Флюоресцентный анализ образцов крови» провел доцент **А.В.Белкин**, а мастер-класс «Анатомия органов семенных растений» - доцент **Н.А.Алексеева**.

Школьники выходили из Института биологии нехотя. И их можно понять. Но, как пообещал профессор **А.Д.Шалабодов**, занятия продолжатся уже в конце ноября. В планах - проведение школ юного иhtiолога, декоративного рыбоводства и аквариумистики и, возможно, пройдут занятия даже для будущих таксидермистов.

Ольга ЧИРКОВА



# 22 ДЕКАБРЯ в 11.00

## в областной филармонии состоится

### День открытых дверей ТюмГУ



## *Дорогие друзья!*

**ВАС ЖДУТ** интересные и очень полезные встречи:

с ректором Тюменского государственного университета Валерием Николаевичем Фальковым, директорами институтов, заведующими кафедрами, профессорами и доцентами, студентами, сотрудниками приемной комиссии.

**ВЫ УЗНАЕТЕ** самые свежие новости из министерства образования и науки:

о новом алгоритме поступления в вузы;

о нововведениях при поступлении в ТюмГУ;

о том, что делать, какие шаги предпринять в первую очередь, чтобы вам сопутствовал успех при поступлении в ТюмГУ.

**ВЫ ПОЛУЧИТЕ:**

удовольствие от встреч со всеми, кто вам интересен и кому интересны вы;

очень нужный информационный материал, который подготовили для вас в приемной комиссии, в институтах и на кафедрах университета.

А также вам точно понравится концерт, с которым выступят перед вами ведущие коллективы Тюменского государственного университета.

ОБЛАСТНОЙ ОБЩЕСТВЕННО-ПОЛИТИЧЕСКИЙ ЕЖЕНЕДЕЛЬНИК  
**Университет**  
**РЕГИОН**

Учредитель:  
Государственное учреждение  
Тюменский государственный университет.  
Газета зарегистрирована 05.02.2001 г.  
Западно-Сибирским межрегиональным  
территориальным управлением Министерства  
РФ по делам печати, телерадиовещания и  
средств массовых коммуникаций.  
Регистрационный номер ПИ №17-0164.

• Номер набран и сверстан в компьютерном  
• центре редакции газеты «Университет и регион».  
• Подписано в печать 19.11.2013 г.  
• Время подписания в печать  
• по графику: 9.00, фактически 9.00  
• Заказ № 848. Тираж 1500 экз.

• Отпечатано в Издательстве Тюменского государственного  
• университета: 625000, г.Тюмень, ул.Семакова, 10.

• **Адрес редакции:**  
• 625000, г.Тюмень, ул.Семакова, 10.  
• тел. 46-23-28  
• [www.utmn.ru/sec/1423](http://www.utmn.ru/sec/1423)  
• E-mail: [gazeta@utmn.ru](mailto:gazeta@utmn.ru)

• Редактор Ирена ГЕЦЕВИЧ.

Цена договорная